Acta del Premio Bellas Artes de Traducción Margarita Michelena 2023

Poesía

A las 11:00 horas del 8 de diciembre de 2023, reunidas de manera virtual, las integrantes del Jurado del Premio Bellas Artes de Traducción Margarita Michelena 2023, conformado por Mónica Mansour, Mar Gámiz y Nadia López, convocadas por la Secretaría de Cultura de México, el Instituto Nacional de Bellas Artes y Literatura, a través de la Coordinación Nacional de Literatura, y la Secretaría de Cultura del Estado de Hidalgo, que previamente revisaron y leyeron los trabajos presentados para el certamen, decidió otorgar este premio en poesía a Mario Murgia Elizalde, por la obra de título *Sonetos y una canción*, concursando con el número de folio TLMM-2023-171491.

El jurado considera que la premiación obedece a la sofisticación, seriedad y responsabilidad en la traducción de cada soneto, al mantener la estructura y sentido, anteponiendo un respeto por la forma sin el descuido del contenido. Además del mérito de traducir con métrica, en endecasílabos, se aprecia el interés por representar la rima y por hacer una cuidada selección léxica, que remite a poemas del Siglo de Oro hispánico. Asimismo, se considera valiosa la aportación al mundo literario en español por tratarse de la primera traducción en soneto de la obra de John Milton en Hispanoamérica.

Violeta Mónica Mansour Eisler

María del Mar Gámiz Vidiella

Nadia López García